Ps 111

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmster | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Alleluia) | 1 (Alleluia) |  |  |  | Skipping for now | Alleluia. | Hallelouia. | Alleluia. | Alleluia. |
| Blessed is the man who fears the Lord,  who takes great delight in His commandments. | (א) Blessed is the man who fears the Lord;  (ב) he will greatly delight in His commandments. | Blessed (is) the man who feareth the Lord: in His *commandments* he will broaden exceedingly. | Blessed is the man who fears the Lord; he will broaden exceedingly in His commandments. | Blessed is the man who fears the Lord: in His commandments he shall exceedingly delight. |  | ALEPH. Blessed is the man that feareth the Lord,  BETH. In His commandments shall he greatly delight. | Happy the man who fears the Lord;  in his commandments he will greatly want. | Blessed is the man that fears the Lord: he will delight greatly in his commandments. | Blessed is the man who fears the Lord;  He will delight exceedingly in His commandments; |
| 2 His sons will be powerful on earth;  the children of the upright are blessed. | 2 (ג) His seed will be mighty on earth;  (ד) the generation of the upright will be blessed. | His seed shall be strong upon the earth: the *generation* of the upright shall be blessed. | His seed will be strong on the earth; the generation of the upright will be blessed. | His seed shall be strengthened upon earth: the generation of the upright shall be blessed. |  | GIMEL. His seed shall be mighty upon earth,  DALETH. The generation of the righteous shall be blessed. | Powerful in the land his offspring will be;  a generation of upright will be blessed. | His seed shall be mighty in the earth: the generation of the upright shall be blessed. | His seed shall be mighty on earth;  The generation of the upright shall be blessed; |
| 3 Glory and riches are in his house,  and his righteousness endures for ever. | 3 (ה) Glory and riches will be in his house,  (ו) and his righteousness endures unto ages of ages[[1]](#footnote-1). | Glory and riches shall be in his house: his righteousness endureth unto age of the age. | Glory and riches will be in his house; his righteousness endures forever and ever. | Glory and riches shall be in his house: and his righteousness en­dures for ever and ever. |  | HE. Glory and riches are in his house,  VAU. And his righteousness endureth for ever and ever. | Glory and riches are in his house,  and his righteousness endures forever and ever. | Glory and riches shall be in his house; and his righteousness endures for evermore. | Glory and riches shall be in his house,  And his righteousness continues unto ages of ages. |
| 4 He shines as a light in the dark for the upright:  merciful, compassionate and just. | 4 (ז) A light has risen[[2]](#footnote-2) in the dark for the upright,  (ח) for He is merciful, compassionate and just. | A light ariseth from the darkness for those who are upright. A merciful, compassionate and just One is the Lord God. | A light has risen from the darkness for those who are upright. Merciful, compassionate, and just is the Lord God. | A light has risen in the darkness for those who are upright: merciful and compassionate and just is the Lord God. |  | ZAYIN. Unto the godly hath dawned a light in the darkness,  HETH. He is merciful, and compassionate, and righteous. | In darkness light dawned for the upright ones;  merciful and compassionate and righteous is he. | To the upright light has sprung up in darkness: he is pitiful, and merciful, and righteous. | For the upright, light springs up in darkness,  For he is merciful, compassionate, and righteous. |
| 5 A good man shows compassion and lends;  he conducts his affairs with justice. | 5 (ט) A good man shows compassion and lends;  (י) he will order his words with discretion. | *Profitable* is the man who is merciful and giveth on lean, he shall *arrange* his words in judgement, | Profitable is the man who is merciful and lends, he will arrange his words with judgement, | Good is the man that shows compassion, and lends: he shall order his words with judgement. |  | TETH. A good man showeth compassion, and giveth,  JOD. He will guide his words with discretion, | Kind is the man who is compassionate and lends;  he will manage his words with discretion. | The good man is he that pities and lends: he will direct his affairs with judgment. | A good man is compassionate and lends;  He will manage his words with judgment, |
| 6 For he will never be shaken;  the righteous will live in eternal remembrance. | 6 (כ) Because he will never be shaken,  (ל) a righteous will be in everlasting remembrance. | for he shall not be moved unto age: the just shall be in eternal remembrance; | for he will not be moved forever; the just will be in eternal remembrance, | For he shall not be moved for ever: the righteous shall be in everlasting remembrance. |  | CAPH. For he shall never be moved.  LAMED. The righteous shall be had in everlasting remembrance; | Because he will never be shaken,  a righteous person will be remembered forever. | For he shall not be moved for ever; the righteous shall be in everlasting remembrance. | For he shall be unshaken forever;  A righteous man shall be in everlasting remembrance. |
| 7 He is not afraid of bad tidings;  his heart is resolved to trust in the Lord. | 7 (מ) He will not be afraid of evil tidings;  (נ) his heart is prepared to hope in the Lord. | and he shall not fear an evil report: his heart is ready to *trust* in the Lord. | and he will not fear any evil report; his heart is ready to trust in the Lord. | He shall not be afraid of evil tidings: his heart is ready to hope in the Lord. |  | MEM. He will not be afraid of evil tidings.  NUN. His heart is ready to trust in the Lord; | Of evil tidings he will not be afraid;  prepared is his heart to hope in the Lord. | He shall not be afraid of *any* evil report: his heart is ready to trust in the Lord. | He shall not be afraid because of an evil report;  His heart is prepared to hope in the Lord. |
| 8 His heart is firm, he will not be afraid;  till he sees the fall of his enemies. | 8 (ס) His heart is firm, he will never be afraid  (ע) until he looks upon [the fall of] his enemies. | His heart is established, and he shall not be moved until he look upon his enemies. | His heart is established, and he will not be moved until he looks upon his enemies. | His heart is established, and he shall not be moved, un­til he look upon his enemies. |  | SAMECH. His heart is firm, and will not shrink,  AYIN. Until he looketh down upon his enemies. | Firm is his heart; he will never be afraid  until he looks on his enemies. | His heart is established, he shall not fear, till he shall see *his desire* upon his enemies. | His heart is established; he is not afraid  As he surveys his enemies. |
| 9 He distributes freely, he gives to the poor;  his goodness continues for ever,  he is raised to power and glory. | 9 (פ) He distributed[[3]](#footnote-3), he gave to the poor;  (צ) his righteousness continues unto ages of ages[[4]](#footnote-4);  (ק) his horn will be exalted with glory[[5]](#footnote-5). | He hath distributed, he hath given to the poor, and his righteousness endureth unto age of the age: his horn shall be exalted with glory. | He has distributed, he has given to the poor, and his righteousness endures forever and ever; his horn will be exalted with glory. | He has distributed, he has given to the poor; and his righteousness endures for ever; his horn shall be exalted with glory. |  | PE. He hath disbursed abroad, he hath given to the poor;  TZADDI. And his righteousness endureth for ever and ever;  COPH. His horn shall be exalted in glory. | He scattered [his enemies]; he gave to the needy;  his righteousness endures forever and ever;  his horn will be exalted in glory. | He has dispersed abroad; he has given to the poor; his righteousness endures for evermore: his horn shall be exalted with honour. | He dispersed; he gave to the poor;  His righteousness continues unto ages of ages;  His horn shall be exalted with glory. |
| 10 The sinner sees and rages;  he grinds his teeth and pines away;  the desire of the sinner will perish.[[6]](#footnote-6) | 10 (ר) The sinner will see and be angered;  (ש) he will gnash his teeth, and melt away;  (ת) the desire of the sinners will perish.[[7]](#footnote-7) | The sinner shall see and shall rage: he shall grind his teeth, and he shall melt away: the *desire* of the sinner shall perish. | The sinner will see and will rage; he will grind his teeth, and he will melt away: the desire of the sinner will perish. *Alleluia.* | The sinner shall see it, and be angry; he shall gnash his teeth, and shall melt away: the desire of the sinner shall perish. Alleluia. |  | RESH. The sinner shall see it, and be angry,  SHIN. He shall gnash with his teeth, and melt away;  TAU. The desire of the sinner shall perish. | A sinner will see it and be angered;  he will gnash his teeth and melt away;  sinners’ desire will come to nothing. | The sinner shall see and be angry, he shall gnash his teeth, and consume away: the desire of the sinner shall perish. | The sinner shall see this, and be angry;  He shall gnash his teeth, and be consumed;  The desire of sinners shall perish. |

1. [JS] or “endures forever and ever” [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] or “dawned” [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] NETS interprets this as “He scattered [His enemies]” [↑](#footnote-ref-3)
4. [JS] or “contines forever and ever” [↑](#footnote-ref-4)
5. [JS] or “he will be raised to power and glory.” [↑](#footnote-ref-5)
6. ‘The world is passing away, and the desire for it; but anyone who does the will of God lives for ever’ (1 Jn. 2:17). [↑](#footnote-ref-6)
7. ‘The world is passing away, and the desire for it; but anyone who does the will of God lives for ever’ (1 Jn. 2:17). [↑](#footnote-ref-7)